



UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS

MAESTRÍA EN AMBIENTES BILINGÜES DE APRENDIZAJE

AULAS SIN FRONTERAS: ESTRATEGIAS DOCENTES TRANSLINGÜÍSTICAS PARA FORTALECER LA LITERACIDAD EN AULA MULTILINGÜES

PLAN DE CLASE

Módulo 3. Voces Docentes y Reflexión Crítica

Plan de Clase

DOCENTE: _____

TEMA DE CLASE: Reflexión y práctica crítica del translingüismo en la enseñanza de la literacidad

COLEGIO: _____

TIEMPO: 60 minutos

CURSO: Formación Docente / Taller de reflexión pedagógica

ÁREA: Educación Bilingüe / Literacidad crítica

NÚMERO DE ESTUDIANTES: _____

FECHA: _____

ESTÁNDAR DE COMPETENCIA:

Analiza críticamente sus propias prácticas translingüísticas y las de sus colegas, valorando el impacto del uso flexible de las lenguas en la comprensión, la participación y el pensamiento crítico de los estudiantes.

OBJETIVO:

Fomentar la reflexión crítica sobre las experiencias docentes en torno al translingüismo, reconociendo los beneficios, retos y aprendizajes derivados de su implementación en el aula.

LOGRO:

El docente reflexiona sobre sus propias prácticas, identifica estrategias efectivas de translingüismo y formula compromisos de mejora pedagógica fundamentados en la observación y el intercambio profesional.

INDICADOR DE LOGRO:

- Analiza ejemplos reales de uso del translingüismo en la enseñanza.
- Registra casos de aula que evidencian comprensión y pensamiento crítico.
- Brinda retroalimentación constructiva a colegas sobre sus experiencias translingüísticas.

FASE DE LA CLASE	TIEMPO	OBJETIVOS	PROCEDIMIENTO	RECURSOS	COMENTARIOS DEL DOCENTE
Inicio / Activación (Warm up)	10 min	Activar experiencias personales sobre el uso del español como apoyo en clases de inglés.	En parejas, los docentes comparten una experiencia corta (30–60 segundos) donde el uso del español facilitó o dificultó la comprensión de un texto en inglés. Se recogen 4–6 ejemplos en plenaria para contextualizar el módulo.	Diapositiva “Lenguas que enseñan” — presentación con preguntas disparadoras y espacio editable para registrar ejemplos en vivo.	
Presentación (I do)	15 min	Reconocer estrategias translingüísticas efectivas mediante observación guiada.	El investigador presenta 2–3 clips modelo donde docentes usan el español como andamiaje para textos complejos (inferencias, vocabulario académico, referencias culturales). Narra y señala las estrategias observadas y sus efectos en la comprensión.	Video-clips “Voces del aula translingüe” — clips de 2–3 minutos con transcripciones breves y notas del facilitador que destacan estrategias de andamiaje léxico, reformulación y preguntas metacognitivas.	
Práctica guiada (We do)	20 min	Analizar e interpretar prácticas translingüísticas reales.	Actividad 1: “Historias desde mi aula”. Los docentes observan clips nuevos y completan una guía de observación: ¿Qué andamiajes en español aparecen? ¿Cómo afectan la comprensión? Luego, comparten sus observaciones en un documento colaborativo.	Guía de observación + documento colaborativo — hoja (Google Docs) con ítems: estrategia identificada, evidencia en el clip, efecto en la comprensión, sugerencia de adaptación.	

Producción (You do)	20 min	Expresar aprendizajes y experiencias propias sobre el translingüismo.	Actividad 2: “Mural de palabras” y Actividad 3: “Caso y diario”. Cada docente aporta al Padlet dos frases: (a) un beneficio del enfoque translingüístico y (b) un caso breve (2–4 líneas) donde el uso flexible del lenguaje promovió pensamiento crítico. Luego amplían el caso en su diario digital.	Padlet “Voces desde el aula bilingüe” + Plantilla de diario “Aprendiendo con mis lenguas” — muro colaborativo con categorías (comprensión, identidad, pensamiento crítico) y diario editable con secciones: contexto, descripción, análisis e impacto.	
Evaluación / Reflexión guiada	10 min	Desarrollar retroalimentación crítica entre pares.	En parejas, los docentes leen dos casos de colegas en el Padlet y comentan: (1) ¿Qué funcionó?, (2) ¿Qué se podría reforzar?, (3) ¿Qué evidencia fortalecería el impacto? Registran los comentarios en el documento del autor.	Rúbrica de retroalimentación + Padlet/Docs — instrumento de 3 criterios (claridad, evidencia, mejora), puntuación 1–3 pts, para retroalimentación formativa.	
Cierre / Retroalimentación / Despedida	15 min	Consolidar aprendizajes y compromisos reflexivos.	En plenaria, el facilitador comparte fragmentos de un podcast/video corto con testimonios docentes (1–2 clips). Se comparan los aportes iniciales con el mural final y se invita a escribir una acción concreta a implementar en la próxima semana.	Podcast / video corto + Padlet de cierre — recurso audiovisual (3–5 min) con testimonios y una diapositiva final que invita a la acción; el Padlet recoge compromisos concretos para seguimiento.	

Estrategias para evaluar a los docentes

Estrategia	Descripción	Instrumento / Evidencia

Participación en el Warm up y plenarias	Evalúa la implicación en el intercambio de experiencias y aportes reflexivos.	Registro de participación y observaciones del tutor.
Análisis de clips y guía de observación	Mide la capacidad de identificar estrategias translingüísticas y reflexionar sobre su impacto.	Guía de observación completada (Google Docs).
Aportes al Padlet “Voces desde el aula bilingüe”	Evalúa la capacidad de síntesis y expresión crítica.	Capturas o enlaces del Padlet con aportes individuales.
Entrada en el Diario “Aprendiendo con mis lenguas”	Valora la reflexión profunda y el análisis contextual del caso docente.	Documento compartido con texto reflexivo individual.
Retroalimentación entre pares	Observa la habilidad para brindar comentarios críticos constructivos.	Rúbrica breve de retroalimentación completada.
Compromiso final en el Padlet de cierre	Evidencia la proyección de los aprendizajes en la práctica futura.	Producto final en Padlet o Jamboard.